

[...]

34.007/II/PF
MV/RV

Mijnheer de Minister,

Ter zitting van 10 oktober 2002, hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een onderzoek gewijd aan een klacht tegen het feit dat het logo van het Koninklijk Instituut en Museum voor Natuurwetenschappen, op de uitnodigingen om de instelling op 11 december 2001 te gaan ontdekken, aan beide zijden in zijn eentalig Nederlandse versie staat afgedrukt.

Ingevolge de vraag om inlichtingen van de VCT stuurt u haar het antwoord dat de directeur van het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen terzake heeft verstrekt.

1. De klacht is gericht tegen het "zogenaamd" uitsluitend Nederlandstalige karakter van het logo dat staat afgedrukt op de Franstalige en de Nederlandstalige zijde van de uitnodiging tot een ontdekkingsavond in het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen, op 11 december 2001.
2. De illustratie en het logo die op beide zijden voorkomen, zijn inderdaad identiek. Het logo bevat, afgedrukt in minuscule witte lettertekens en op een blauwe achtergrond, de woorden "museum" en "instituut". De letter **e** van "museum" en de eerste **u** van "instituut" zijn in het groen afgedrukt.
3. Het woord MUSEUM is het Latijnse en het Nederlandse woord voor "musée". In Frankrijk wordt muséum (met accent) gebruikt ter aanduiding van de musea voor natuurgeschiedenis.
Ondanks een officiële naamwijziging, in 1948, van het Koninklijk Museum voor Natuurwetenschappen in Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen, blijven het publiek en de pers zowel het onderzoeksinstituut als de tentoonstellingsruimten bestempelen als het "Museum voor Natuurwetenschappen". Diegenen die binnen het KBIN met communicatie zijn belast, pogen al sedert jaren de naam "Museum voor Natuurwetenschappen" door te drukken, uitsluitend met betrekking tot het gedeelte dat toegankelijk is voor het publiek.
4. Het logo dat werd afgedrukt op de uitnodiging, is niet het officiële logo van het Instituut (waarvan een afbeelding en de huisstijlrichtlijnen te vinden zijn als bijlage). Het gaat om een compositie die werd uitgedacht voor de gelegenheid, en moest passen in het visuele concept van de uitnodiging.
Het gebruik van een andere kleur voor de **e** van "museum" en de eerste **u** van "instituut" had precies tot doel de veranderende letter te onderstrepen en derhalve het "tweetalige" karakter van het logo te bepalen.

Op geen enkel ogenblik heeft het communicatiepersoneel of de directie van het KBIN gedacht dat het om een eentalig of als dusdanig te ervaren logo ging. Blijkbaar werden onze instellingen niet door iedereen begrepen.

5. We zullen een nieuw logo creëren waardoor dat struikelblok kan worden vermeden."

* *

Gelet op haar tweetalige karakter, moet de uitnodiging worden beschouwd als een mededeling die een centrale dienst rechtstreeks richt aan het publiek en die, conform artikel 40, 2^e lid, van de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), in het Nederlands en in het Frans wordt gesteld.

Uit het antwoord van de directeur van het Koninklijk Belgisch Instituut voor Natuurwetenschappen blijkt duidelijk dat de Nederlandse en de Franse tekst afzonderlijk voorkomen op elk van beide zijden van de uitnodiging, en dat elke tekst voorzien is van een tweetalig logo dat voor de gelegenheid werd gecreëerd.

De VCT is niettemin van oordeel dat het logo, zoals het voorkomt op zowel de Nederlandstalige als de Franstalige versie van de uitnodiging, niet van een in het oog springende tweetaligheid getuigt en derhalve – zoals in voorliggend geval – vatbaar is voor interpretatie.

Voor zover het uitzicht van het logo verwarring kan stichten, acht de VCT de klacht derhalve ontvankelijk en gegrond.

Een afschrift van dit advies wordt gestuurd aan de klager.

Met bijzondere hoogachting.

De voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT - DE WYELS